



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Board of Education

501 N. Dixon Street • Portland, OR, 97227

503-916-3741

schoolboard@pps.net

Julie Esparza-Brown
Mike Rosen
Steve Buel
Pam Knowles
Tom Koehler
Paul Anthony
Amy Kohnstamm
Kathryn Davidson, Student Rep

The tests are mandated by the state and the opinions contained in the state form do not necessarily reflect the views of Portland Public Schools.

Las pruebas son requeridas por el estado y las opiniones contenidas en el formulario del estado no reflejan necesariamente las opiniones de las Escuelas Públicas de Portland.

Các bài thi theo quy định của tiểu bang và các ý kiến trong mẫu đơn của tiểu bang không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Sở Học Chánh Portland.

Тесты проводятся штатом и их содержание не обязательно совпадает со взглядами Портлендского государственного школьного округа.

Imtixaanadani waa kuwo uu amray gobolku, taasi oo fikiradaha foomka gobolka ku jiraa ayna ahayn kuwo aan daruuri ahayn inay ka turjumaan aragtida Dugsiyada Dadweynaha Portland.

經州授權測試和狀態表格所載的意見不一定反映意見的波特蘭公立學校。

Please scroll down for forms.



家庭咨询：州测试与家庭权利

州法律要求俄勒冈州(Oregon)各学区通知各个家庭，他们有权使子女免于参加（自愿退出）将于本年度春季举行的英语语言艺术和/或数学总结性测试，其中包括“益智均衡与拓展评估”(Smarter Balanced and Extended Assessment)。本州已创建了一种表格，各家庭可于您子女就读的学校处获得，并用此表格帮助子女选择退出测试。多年来，本州仅允许各家庭基于宗教或残障这两个原因拒绝子女参加测试。在过去这一学期，立法机构通过了一项法律，父母可在不陈述任何理由的情况下，使其子女退出英语语言艺术和/或数学总结性测试，其中包括“益智均衡与拓展评估”。

“益智均衡测试”(Smarter Balance Tests)是由本州强制执行的，州表格中所含的内容和“全州范围内测试ODE通知”(ODE Notice for Statewide Test)并不一定代表波特兰公立学校的意见。

希望子女退出州测试的家长/监护人必须通知其子女所在学校的办公室。您可于您子女所在学校的办公室或以在线方式获得用于退出测试的州表格：<http://www.pps.net/Page/1651>。如果家庭希望提交带有签名的信函或其他文档，需将ODE表附在信函或其他文档之中，以确保提交内容中包含必要信息，使我们正确识别不参加测试的学生。年满18岁或以上的学生可自行选择退出测试。各家庭可随时填写表格帮助其家中的学生退出测试，但我们建议您尽快提交此表，以方便学校在测试开始前进行规划。

评估的目的是令学区能够评估学生们对于“共同核心州立标准”(Common Core State Standard)的掌握情况。您可于此处了解构成“共同核心州立标准”的学习目标：<http://www.ode.state.or.us/search/results/?id=53>。您可由此处获得“益智均衡评估”学业成就水平描述：<http://www.smarterbalanced.org/wordpress/wp-content/uploads/2015/03/Reporting-ALDs-Final.pdf>。将于本年度春季举行的“益智均衡评估”结果预计将于九月公布，并可由此查看：<http://www.ode.state.or.us/search/page/?id=1302>

“益智均衡测试”将于2017年3月13日起在波特兰公立(PPS)学校实施，但是各个学校将自行决定在其校内进行测试的时间。如需了解您子女的具体测试日期，请联系其所在学校。“益智均衡测试”为不计时测试，学生完成测试所需的课堂时间预计约为八小时。根据在评估过程中个人进度的快慢，部分学生所用的时间可能少于或多于八小时。

新法律仅适用于英语语言艺术和/或数学总结性测试，其中包括“益智均衡与拓展评估”。如果各家庭希望使其子女免于参加科学、社会科学或ELPA测试，理由必须为宗教或残障。此表格可于学校办公室或此处获得：<http://www.pps.net/Page/1651>。您必须在表格上签字并将其返回至学校办公室。



State tests and family rights

State Law requires that each Oregon school district notify families of their right to exempt (opt out) their child from the summative English language arts and/or math tests given this spring, including the Smarter Balanced and Extended Assessments. The state has created a form available at your school which families can use to opt their child out of the testing. For many years, the state has allowed families to refuse testing for their students based only on reasons of religion or disability. In the past session the legislature passed a law that parents could opt their children out of the summative English language arts and/or math tests, including the Smarter Balanced and Extended Assessments, without stating a reason.

The Smarter Balance Tests are mandated by the state and the content contained in the state forms and ODE Notice for Statewide Tests does not necessarily reflect the views of Portland Public Schools.

Parents/guardians who wish to opt out their child from state tests must inform their school office. The state form to opt out can be obtained at your school office or online: <http://www.pps.net/Page/1651>. If a family wishes to submit a letter or other documentation with a signature, the ODE form will be attached to the letter or other documentation to ensure the necessary information is included to properly identify the student who will not be testing. A student who is 18 years of age or over may opt himself or herself out of the test. Families can fill out the form to opt out their student at any time, but are encouraged to submit as soon as possible to allow schools to plan prior to the beginning of testing.

The purpose of the assessments is to allow school districts to evaluate how well students are learning the Common Core State Standards. The learning targets which make up the Common Core Standards can be found here: <http://www.ode.state.or.us/search/results/?id=53>. Achievement level descriptors for the Smarter Balanced Assessments can be found here: <http://www.smarterbalanced.org/wp-content/uploads/2015/03/Reporting-ALDs-Final.pdf>. Results of the Smarter Balanced Assessments administered this spring are anticipated to be publicly available in September and can be found here: <http://www.ode.state.or.us/search/page/?id=1302>

The Smarter Balanced Test may be administered beginning March 13, 2017 in PPS schools, but each school determines when testing will be done in their building. For specific testing dates for your child, please contact the school. The Smarter Balanced Assessments are untimed tests, and the approximate class time a student is anticipated to spend testing is eight hours. Some students may spend less or more time, depending on their individual progress through the assessment.

The new law only applies to summative English language arts and/or math tests, including the Smarter Balanced and Extended Assessments. If families wish to exempt their child from the science, social science, or ELPA tests, it must be based on reasons of religion or disability. The form for these tests may be obtained from the school office or here: www.pps.net/Page/1651. The form must be signed and returned to the school office.

所有学生毕业准备

2010 年, 俄勒冈州的英语语言艺术和数学采用了更高的 k-12 标准, 以确保所有的学生高中以后凭取得学术成功所需的知识和技能升级. 因为我们提高了我们的期待学生所知道的和所能够做的标准, 我们也通过我们的州测试, 称为智能平衡改变了我们衡量学生进步的方式.

为什么参与是重要的?

虽然没有单独的测试可以给出一个你孩子进步的全貌, 但是让你的孩子参加全州测试为教育者和管理者提供有关使用什么教育方法, 需要哪些额外资源的信息. 你孩子的参与很重要的, 以确保各学校和各地区获得他们需要帮助所有学生取得成功的有针对性的资源..

权利的描述

众议院 2655 法案允许家长们和成年学生们每年不参加俄勒冈州全州英语语言艺术和数学的总结性测试, 通过向学生所在学校提交一份每年一次的表格. 学校将至少在开始测试前 30 天向父母提供 2016 - 17 年度表格. 访问这个链接 <http://tinyurl.com/OR-HB2655> 以了解更多有关 2655 法案

俄勒冈州的州测试

- **挑战你孩子独立思考** 和应用他或她的知识到实际问题的能力
- **不止于综合选择题** 和要求你的孩子解释他的或她的答案
- **作为你孩子进步的概貌**, 并可以被考虑与其他信息一起来确定孩子的学术成绩
- **帮助确定需要额外支持的学校和地区**, 以确保更多学生达到更高的标准

全州范围内测试窗口

智能平衡英语语言艺术和数学测试
2017 年 2 月 7-6 月 9 日

俄勒冈州英语语言艺术和数学扩展评估
2017 年 2 月 16-4 月 27 日

我的孩子什么时候参加考试?

孩子将在他或她完成至少三分之二学年后参加测试一次. 你孩子的学校将决定您孩子需要测试在全州测试窗口期内的具体日期.

请等待通知

如果你有疑问或想了解更多信息, 与你的的教师或学校校长交谈.

来源

要了解更多有关你孩子在英语语言艺术和数学应该知道和能够做什么, 参阅网站:

<http://tinyurl.com/ELARoadmap> 与 <http://tinyurl.com/MathRoadmap>

要查阅测试问题样本, 参阅网站: <http://tinyurl.com/ORPracticeTests>

要阅读更多关于你孩子的测试结果, 参阅网站: <http://tinyurl.com/ORTestResults>



2016-17 年家長要求豁免從俄勒岡州的科學和可選的社會科學評估和/或英語語文能力評核 (ELPA21)

. 為測試豁免變化由**2016年-17年**: 俄勒岡州眾議院法案 **2655**, 學生評價的人權法案, 最近通過成為法律和在**2016年 1月 1日**開始生效。本條例草案的一部分允許家長為學生免除州總結性的英語語言藝術和數學測試通過完成州政府提供的表格並將學生的表格填寫完成後提交到學區。此表格僅適用於科學和英語語言能力評估。

根據俄勒岡州行政規則 **581-022-1910**, 家長可以要求他們的學生獲豁免參加以適應學生的殘疾或宗教信仰的 **OAKS**線上科學和/或 **ELPA21** 測試。最好支援學校規劃, 請填寫並提交此表格到學校辦公室由 **2017年 2月 1日**。如果一位學生入學於波特蘭公立學校在 **2016年 2月 1日**之後, 和你想免除你的孩子參加考試, 請填寫此表格在招生的兩個星期內期間提交到學校辦公室。

學生合法姓: _____

學生合法名: _____

學生號碼: _____ 註冊班別: _____

學生學校名: _____ 日子: _____

I am requesting that my student be exempt from the following assessment(s) for the 2016-17 school year 我要求我的學生在 **2016-17** 年學年度免除以下這些測試::

- 科學 (OAKS網頁上或擴展版本; 只提給第5、 8 和 11班級)
- 社會科學 (可選OAKS網頁; 只提給5、 8 和 11班級)
- 21 世紀 (ELPA 21) 英語語文能力評核

說明你的理由要求此項豁免 (必須選中一個或兩個框):

- 宗教理由
- 殘疾理由

家長/監護人* (署名) _____

* 成人學生 (18歲以上) 可能以自己的名義簽署, 並不需要由父母或監護人簽名*。

家長/監護人或成年學生(印刷姓名) _____

學校唯一使用 接收人: _____ 日子: _____

掃描和發送電子郵件到 TestingHelp@pps.net
它是學校的責任, 以確保核准豁免的學生不測試獲豁免科目。



所有学生都有毕业后准备

2010年，俄勒冈在英语语言文学和数学方面采用了更高的K-12标准，以确保所有学生在从一个年级升入另一个年级的过程中有超越高中成功所需要的学术知识和技能。由于我们提高了我们期望学生知道和能做事物的门槛，我们也改变了通过我们州测试（称为智慧平衡）测量学生进步的方式。

测试需要多少时间？

测试不是定时的，这样你的孩子可以花费他或她充分展示他或她所知道和所能做事情所需要的时间。我们目前的考试，您的孩子每年被测试一次，不像我们以前的考试，许多学生会接受多次。在俄勒冈测试管理手册第35页中详细了解您的孩子完成测试大约所需要的时间：<http://tinyurl.com/TestAdminManual>

结果意味着什么以及我从哪里获得我孩子的结果？

测试结果识别您孩子在英语语言文学和数学方面的优势和有待提高的领域。每个科目将被分成几类，并将显示您孩子在每个领域的表现如何。此测试以连续尺度衡量学生的学习。州在这个总体描述学生表现的尺度上设置了四个成就水平。您的学校将在下个学年开始时与您分享您孩子的分数，以帮助您的孩子在从一个年级升入另一个年级过程中的成功。

为什么参与重要？

虽然没有任何单一的测试可以提供您孩子进步的一个完整图片，但是让您的孩子接受全州范围的测试向教育工作者和管理员提供什么教育方法是有效的和需要哪些额外资源的信息。您孩子的参与对确保学校和学区获得他们帮助所有学生取得成功所需的目标资源来说是重要的。

我的孩子什么时候接受测试？

您的孩子在完成至少三分之二的学年后会被测试一次。您孩子的学校将确定您孩子在上述州范围测试窗口内进行测试的具体日期。

俄勒冈州测试：

- 挑战你的孩子进行批判性思维并在现实世界的问题中应用他或她的知识
- 超越多项选择并要求你的孩子解释他或她的答案
- 作为您孩子进步的快照并可与其它信息一起被考虑以确定您孩子的学业成功
- 帮助识别需要额外支持的学校和学区以确保更多的学生达到更高的标准

州范围测试窗口

智慧平衡英语语言文学和数学测试
2017年2月7日—6月9日

俄勒冈英语语言文学和数学的延期测试
2017年2月16日—4月27日

保持联系

如果您有问题或想了解更多信息，请与您孩子的老师或学校校长联系。

资源

详细了解您的孩子应该知道什么并能在英语语言文学与数学上做什么：<http://tinyurl.com/ELARoadmap> & <http://tinyurl.com/MathRoadmap>

浏览测试样题：<http://tinyurl.com/ORPracticeTests>

阅读更多关于您孩子测试的结果：<http://tinyurl.com/ORTestResults>

权利说明

House Bill

2655允许家长和成年学生*每年通过将此表格提交给学生参加的学校来选择退出俄勒冈州的英语语言文学和数学的总结测试。学校应在其他学生接受测试时向任何获得豁免州测试的学生提供监督的学习时间。访问此链接来了解House Bill 2655 : <http://tinyurl.com/OR-HB2655>。

要选择退出州测试，此部分必须由家长/监护人或成人学生完成：

学生法定姓氏_____

学生法定名字_____

学生的注册年级_____

学生的学校_____

请注明您在2016-17学年选择退出的州考试：

| | |
|--|----------|
| | 英语语言文学数学 |
| | 数学 |

为了最好地支持学区规划，我们鼓励您在2017年2月1日之前将此表格提交给您孩子的学校。对于在2017年2月7日开始的全州测试窗口之后注册的学生，我们鼓励您在注册两周内提交表格。此表格仅适用于2016-17学年。父母和成年学生如果希望获得全州总结测试的豁免，他们必须每年提交一个选择退出表格。

我明白通过签署此表格我的孩子选择推出测试。

家长/监护人* _____ 日期 _____
(签名)

家长/监护人* _____
(正楷书写)

* 成人学生（18岁及以上）可以自己签名而不需要父母或监护人签名。